



PRÉSENTATION

Goethe

LILA

psychodrame romantique

Traduction de l'allemand
par Annemarie Neffgen

Préface de Maud Duval, postface de Pierre Bourdariat

Édition bilingue allemand/français

Persuadée que son mari est retenu par des démons suite à la fausse annonce de son décès, Lila a sombré dans une douce folie dont nul ne parvient à la sortir. Retirée le jour dans une cabane, elle erre la nuit dans son jardin et fuit quiconque veut l'approcher. Seul médecin à prendre au sérieux la « vérité » de sa folie, le Docteur Verazio entreprend de la guérir en mettant en scène sa fiction mentale avec l'aide de tous ses proches déguisés en personnages de contes de fées.

Anticipant de cent cinquante ans la technique du psychodrame de Moreno, tous se lancent dans un « impromptu » ponctué de chants et de danses pour amener Lila à rejoindre le réel.

On y aime, on y souffre, on y chante, on y danse depuis 1777, la version définitive que nous avons retenue datant de 1788.

Voici *Lila*, pièce de théâtre de Goethe **inédite en français**, enfin publiée pour être connue, aimée et... jouée.

L'AUTEUR/LA TRADUCTRICE/LES PREFACIERS

Goethe (Francfort, 1749–Weimar, 1832), poète, romancier, homme de sciences allemand, est l'auteur d'une oeuvre prolifique. Citons, entre autres, *Faust*, *Les Souffrances du jeune Werther*. Il est également dramaturge et *Lila* en est une illustration frappante.

La traductrice, Anne-Marie Neffgen, née en Allemagne en 1948, vit depuis plus de quarante ans en France. Agrégée d'allemand, elle a enseigné l'allemand pendant les vingt dernières années de sa carrière dans des Grandes Écoles.

La préfacière, Maud Duval, est agrégée d'allemand et docteur en Études germaniques. Elle enseigne en section européenne et internationale. Elle est l'auteur de *L'influence de la soeur chez Goethe, Kleist, Brentano et Nietzsche*.

Le postfacier, Pierre Bourdariat est psychanalyste et psychodramatiste à Lyon. Il est membre de la SPF et de la SEPT.

FICHE TECHNIQUE

Parution : Janvier 2013
128 pages - 20 x 12,5 cm
Préface, bibliographie.
16 €
ISBN 978-2-917336-22-9

Diffuseur/distribution :
C.E.I. 37 rue de Moscou - 75008 - Paris
Tél. 01 45 41 14 38 / fax 01 45 41 16 74
mail : collectif.ei@gmail.com

Contact presse :
Isabelle Dubois - tél. 06 63 25 27 24
mail : idubois.lacausedeslivres@gmail.com